

# VOCO Perfect Bleach



## Instructions for use for the dentist

### Product description:

**Perfect Bleach** is a gel with 10 % or 16 % carbamide peroxide (corresponds to 3.5 % / 6 % hydrogen peroxide) for gentle whitening of vital and non-vital teeth. After preparing the teeth and instructing the patient, the whitening gel can be applied at home by the patient, under the supervision of the dentist.

### Indications:

- Whitening of discoloured vital teeth
- Whitening of discoloured non-vital teeth

### Discolourations can be caused by:

- age-dependent changes
- light spots
- medication (e.g. tetracycline)
- fluorosis
- food-related stains
- bleeding as a result of traumata or devitalisation and / or endodontic treatment

The whitening success depends on the natural tooth shade as well as the intensity and cause of the discolouration. Using the gel with the higher concentration shortens the length of the treatment.

### Contraindications:

**Perfect Bleach** is contraindicated:

- during pregnancy and lactation
- in heavy smokers, unless smoking is ceased during the treatment
- in heavy alcohol drinkers
- in individuals who are allergic to the ingredients
- do not use on patients under 18 years of age

Sustained damage to the enamel structure caused by the effect of carbamide peroxide-based whitening agents has not been proven.

### Preparation for the treatment:

1. The patient's teeth should be professionally cleaned to remove any calculus and superficial contaminations and anomalies, such as fluorotic spots. The type and intensity of the discolouration should be determined and evaluated as to whether therapy is indicated.
2. Discuss the cause of the discolouration of the tooth/teeth with the patients (especially external causes).
3. Advise the patient in an informative conversation about the chances, risks and side-effects as well as any necessary follow-up treatment.
4. Remove any restorations that are not intact before beginning therapy and provisionally treat them. Seal any cracks in the enamel and exposed dentine. Endodontic treatments (posts, endodontic restorative materials), existing crowns, veneers etc. should be examined before whitening begins.
5. Take an x-ray of the teeth to be whitened to detect any internal damage and to evaluate the root fillings and determine whether a revision is needed (e.g. placing a 1 - 2 mm sub-gingival insulation with a glass ionomer cement) or a temporary filling.
6. Determine the initial tooth shade before treatment using the enclosed shade guide and take additional photos, if desired.
7. Take an impression of the teeth that clearly reproduces all occlusal areas and gingival lines.

### Making the tray

The instructions for making the tray are included in the set.

### Carrying out the treatment:

1. Have the patient try on the tray.
2. Check the tray to make sure that it fits properly and that the edges have the correct length.
3. Demonstrate to the patient how to correctly use the set, including filling the tray with the gel, filling and rinsing of the cavity, inserting the tray and removing excess gel from the gingiva.
4. Provide the patient with the trays, gel and patient information leaflet.
5. Give the patient a treatment plan and follow-up appointment.
6. Inform the patient about any possible side effects (hypersensitivity). Request that the patient discontinue the treatment if side-effects occur and to see a dentist.
7. Application: 2 hrs. a day or overnight.

### Supervision of the treatment process:

1. The first check-up should be carried out after two to three days to ensure that the patient is conducting the treatment according to the instructions.
2. Examine the condition of the gingiva. Check and adjust the tray if there are signs of irritation.
3. Depending on the type and degree of discolouration and/or carbamide peroxide concentration, the treatment should be completed after approximately 7 - 14 days. After the treatment is finished, verify and demonstrate the success of the treatment with photos and the shade guide. The patient should also be advised that the definitive tooth shade will be achieved after approximately two weeks after the treatment has ended.

### Simultaneous treatment (internal / external) of traumatically damaged teeth or teeth with endodontic treatments:

1. First, expose the closure and create an opening to the cavity. Remove the cause of the discolouration (e.g. endodontic filling materials, hemorrhage, etc.) and/or reduce the filling.
2. After a complete revision of the root canal, fill the canal up to the dentine-enamel boundary (e.g. with gutta-percha).
3. To prevent diffusion of the gel in the direction of the parodontium, create a tight apical seal (e.g. with glass ionomer cement). The floor of the cavity should still be located subgingivally.
4. Apply the gel in the open cavity without any bubbles, if possible. Wipe off any excess before inserting the tray. Subsequently fill the reservoirs with gel and insert the tray.
5. After removing the tray, rinse the cavity with water and close it with a cotton pellet. The pellet should be removed after meals (e.g. with a toothpick) and replaced with a new one. Rinse before applying new gel. The patient should not bite with the treated tooth during the therapy.
6. The tooth should be closed with a provisional filling after completion of the therapy. After approximately two weeks, the tooth should be ready for a definitive restoration.

### Interactions:

- Restorative materials either do not lighten or only slightly lighten, which can lead to differences between the enamel and the restorative. This possibility should be taken into consideration before each therapy. Since the definitive tooth shade is only achieved after 2 weeks, existing restorations may be accentuated after whitening. Restorations should therefore not be carried out until 2 weeks after therapy has ended.
- Treatments with oral and pharyngeal therapeutic agents should not be carried out during the whitening therapy. The peroxide can modify or impede the effectiveness of these agents. The whitening therapy should be interrupted or discontinued if such treatment is urgent.

### Special considerations

Due to increased translucency, shade differences in the tooth can be much more prominent after therapy (e.g. endodontic posts, restorations, etc.). A noticeable remission in shade can already occur after a couple of weeks if the therapy is insufficient or discontinued. Repeating the treatment is necessary in such cases. Discolouration caused by substances that do not respond to oxidative removal cannot be whitened, such as the components of amalgam (silver).

### Precautions:

- Long-term contact of the gel with the gingiva can result in irritation with subsequent inflammation. It is therefore important to ensure that the gel does not come in contact with the gingiva.
- The fit of the tray must be verified. Trays with rough, sharp or overlapping edges can cause injury to or irritation of the mucous membrane. Poorly fitting edges or hollow spaces in the occlusal or incisal areas can result in the gel leaking out and irritation of the gingiva. Verify the proper fit of the tray and the use of it by the patients. Correcting or remaking a tray may be necessary.
- The most frequent unwelcome side effect that occurs with increasing concentration of the active ingredient is the temporary hypersensitivity of the treated teeth and parodontium. These symptoms disappear after the treatment has ended or the treatment is discontinued for a short amount of time.
- After ending the treatment, provide the untreated areas with fillings or veneers.
- Patients should refrain from smoking for the duration of the treatment.
- Demineralised areas can occur as spots at the beginning of the therapy. The treatment should be continued without hesitation, since most of these spots will disappear again during the therapy.

### Warning:

**Perfect Bleach** contains carbamide peroxide and menthol. **Perfect Bleach** should not be used in case of known hypersensitivities (allergies) to any of these ingredients. Contact with the mucous membrane, eyes or skin may lead to irritation. If this occurs, immediately rinse the affected area with plenty of water. Also seek medical attention in case of contact with the eyes. Swallowing excessive amounts of the gel can cause heartburn or nausea. Keep out of reach of children!

### Storage:

Protect **Perfect Bleach** from direct sunlight. Refrigeration is recommended.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and/or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.



## Gebrauchsanweisung für den Zahnarzt

### Produktbeschreibung:

**Perfect Bleach** ist ein Gel mit 10 % oder 16 % Carbamidperoxid (entspricht 3,5 % / 6 % Wasserstoffperoxid) zum schonenden Bleichen vitaler und devitaler Zähne. Nach Vorbereitung der Zähne und Einweisung des Patienten kann dieser das Bleichmittel selbstständig unter Kontrolle des Zahnarztes anwenden.

### Indikationen:

- bei altersbedingten Zahnverfärbungen
- bei Flecken
- bei Verfärbungen durch Medikamente (z. B. Tetracyclin)
- bei oberflächlichen Schmelzverfärbungen durch Fluorose
- bei ernährungsbedingten Ablagerungen
- bei Blutungen verursacht durch Traumen oder Devitalisation (Extirpation)

Der Bleicherfolg hängt von der natürlichen Zahnfarbe, der Intensität und Ursache der Verfärbung ab. Bei Verwendung des höher konzentrierten Bleichmittels verkürzt sich die Behandlungsdauer.

### Gegenanzeigen:

- Während der Schwangerschaft oder der Stillperiode.
  - Starkes Rauchen, es sei denn, während der Behandlung wird auf das Rauchen verzichtet.
  - Starker Alkoholkonsum.
  - Allergien gegen einen der Inhaltsstoffe.
  - Nicht bei Patienten unter 18 Jahren anwenden.
- Eine nachhaltige Schädigung der Schmelzstruktur durch die Einwirkung von Bleichmitteln auf Carbamidperoxidbasis konnte nicht nachgewiesen werden.

### Vorbereitung der Behandlung:

1. Entfernung von Zahnstein und oberflächlicher Verunreinigungen und Anomalien wie fluorotische Flecken durch professionelle Zahnreinigung. Ermittlung von Art und Intensität der Verfärbung und Beurteilung, ob eine Bleichtherapie indiziert ist.
2. Erörterung der Ursachen der Zahnverfärbungen mit dem Patienten (besonders externe Ursachen).
3. Den Patienten in einem informativen Gespräch über die Möglichkeiten, Risiken und Nebeneffekte sowie über evtl. notwendige Folgebehandlungen aufklären.
4. Nicht intakte Füllungen vor dem Bleichen entfernen und provisorisch versorgen, Schmelzrisse und freiliegendes Dentin versiegeln, Wurzelbehandlungen (Stifte, Wurzelfüllmaterialien), vorhandene Kronen, Veneers usw. versorgen.
5. Röntgenaufnahmen der zu bleichenden Zähne zur Erkennung interner Schädigungen bzw. zur Beurteilung der Wurzelfüllungen (evtl. Revision der Wurzelfüllung, Legen einer Isolierung 1 - 2 mm subgingival (z. B. Glasionomer Zement) oder einer provisorischen Füllung).
6. Farbbestimmung des Ausgangszustandes anhand der beigefügten Farbskala und evtl. zusätzliche Anfertigung eines Fotos.

7. Abdrucknahme, die alle Zahnoberflächen und den Gingivaum gut wiedergibt.

### Herstellung der Tiefziehschiene

Die Anleitung zur Herstellung der Tiefziehschiene liegt dem Set bei.

### Durchführung der Behandlung:

1. Zunächst dem Patienten die Schiene anprobieren.
2. Den Sitz der Schiene und die korrekte Länge der Ränder überprüfen.
3. Das Befüllen der Schiene mit Bleichmittel, evtl. Befüllen und Spülen der Kavität, das Einsetzen der Schiene und die Entfernung überschüssigen Bleichgels vom Zahnfleisch dem Patienten demonstrieren.
4. Schienen, Bleichmittel sowie die Patientengebrauchsinformation dem Patienten aushändigen.
5. Der Patient erhält einen Behandlungsplan und einen Kontrolltermin.
6. Den Patienten auf die eventuell auftretenden Nebenwirkungen (Überempfindlichkeit) hinweisen. Den Patienten bitten, beim Auftreten von Nebenwirkungen die Behandlung auszusetzen und einen Zahnarzt aufzusuchen.
7. Anwendung: 2 h täglich oder über Nacht.

### Kontrolle des Behandlungsverlaufes:

1. Nach zwei bis drei Tagen sollte eine Kontrolle erfolgen, ob der Patient die Behandlung der Anleitung entsprechend durchgeführt hat.
2. Den Zustand der Gingiva prüfen. Bei evtl. auftretenden Irritationen die Schiene überprüfen und korrigieren.
3. Die Behandlung ist in Abhängigkeit von Art und Grad der Verfärbung bzw. Carbamidperoxidkonzentration nach ca. 7 - 14 Tagen abgeschlossen. Zum Ende der Behandlung eine Kontrolle und Demonstration des Behandlungserfolges (evtl. mit Foto und Farbskala) durchführen. Den Patienten darauf hinweisen, dass die definitive Zahnfarbe ca. 2 Wochen nach Behandlungsende erreicht sein wird.

### Simultanbleichen (intern / extern) traumatisch geschädigter oder wurzelbehandelter Zähne:

1. Zunächst Verschluss freilegen und Zugangskavität schaffen. Die Ursache der Verfärbung (z. B. alte Wurzelfüllungen, Hämmorrhagien etc.) entfernen bzw. die Wurzelfüllung reduzieren.
2. Nach vollständiger Revision des Wurzelkanals, Kanal bis zur Schmelz-/Dentingrenze füllen (z. B. Guttapercha).
3. Um die Diffusion von Bleichmittel in Richtung Parodont zu verhindern, dichten Verschluss nach apikal schaffen (z. B. mit Glasionomer Zement). Der Boden der Kavität muss noch subgingival liegen.
4. Bleichmittel möglichst blasenfrei in die offene Kavität einbringen. Überschüsse vor Anlegen der Bleichschiene abwischen. Anschließend Bleichgel in die Reservoirs der Bleichschiene füllen und Schiene einsetzen.
5. Nach dem Entfernen der Schiene Kavität mit Wasser spülen und mit einem Wattepellet verschließen. Dieses sollte nach Mahlzeiten entfernt werden (z. B. mit einem Zahnstocher) und durch ein neues ersetzt werden. Vor dem Einbringen von neuem Bleichgel spülen. Während der Bleichtherapie sollte der Patient nicht mit dem Zahn beißen.
6. Nach der Bleichtherapie wird der Zahn mit einer provisorischen Füllung verschlossen und nach etwa 2 Wochen endgültig versorgt.

### Wechselwirkungen:

- Füllungsmaterialien werden nicht bzw. sehr wenig aufgehellt, was zu Farbunterschieden zwischen Schmelz und Restaurationsmaterial führen kann. Vor jeder Bleichtherapie ist dieser Möglichkeit Rechnung zu tragen. Da die definitive Zahnfarbe erst nach 2 Wochen erreicht ist, können sich nach der Aufhellung gelegte Füllungen hervorheben. Restaurationen sollten daher frühestens 2 Wochen nach dem Aufhellen erfolgen.
- Während der Bleichbehandlung sollte keine Behandlung mit Mund- und Rachentherapeutika erfolgen. Durch Peroxid könnte die Wirksamkeit dieser Mittel verändert oder verhindert werden. Bei dringender Behandlung die Bleichbehandlung abbrechen oder aussetzen.

### Hinweise

Durch eine erhöhte Transluzenz nach der Bleichbehandlung können Farbunterschiede im Zahn deutlicher hervortreten (z.B. Wurzelstifte bzw. -füllungen usw.).

Bei unzureichender Bleichung oder Abbruch der Behandlung kann schon nach einigen Wochen eine deutliche Farbremission eintreten. In diesen Fällen ist eine Wiederholung der Behandlung notwendig. Nicht gebleicht werden können Verfärbungen, die durch oxidativ nicht entfärbbare Stoffe verursacht wurden, z. B. durch Bestandteile des Amalgams (Silber).

### Vorsichtsmaßnahmen:

- Bei längerfristigem Kontakt des Bleichgels mit der Gingiva kann es zu einer Reizung mit nachfolgender Entzündung kommen, deshalb ist darauf zu achten, dass der Kontakt des Bleichgels mit der Gingiva vermieden wird.
- Die Passung der Schiene ist unbedingt zu überprüfen. Nicht geblätete, scharfe oder überstehende Kanten an Bleichschiene können Verletzungen oder Irritationen der Schleimhäute hervorrufen. Bei nicht fest anliegenden Rändern oder Hohlräumen im okklusalen bzw. inzisalbereich kann Bleichgel austreten und Irritationen der Gingiva auslösen. Den festen Sitz der Schiene überprüfen und die Anwendung durch den Patienten kontrollieren, gegebenenfalls ist eine Korrektur oder Neuanfertigung notwendig.
- Die häufigsten unerwünschten Nebenwirkungen, die mit zunehmender Wirkstoffkonzentration auftreten, sind die vorübergehende Überempfindlichkeit der behandelten Zähne und parodontale Überempfindlichkeit. Diese Symptome verschwinden nach Beendigung oder Unterbrechung der Behandlung nach kurzer Zeit.
- Nach Beendigung der Bleichbehandlung die nicht behandelten Areale durch Füllungs- oder Verblendechnik versorgen.
- Während des Aufhellungszeitraumes sollte nicht geraucht werden.
- Entmineralisierte Stellen können zu Beginn der Behandlung als Flecken hervortreten. Die Behandlung sollte bedenkenlos weitergeführt werden, da diese Flecken infolge der Bleichtherapie meist wieder verschwinden.

### Warnhinweise:

**Perfect Bleach** enthält Carbamidperoxid und Menthol. Bei bekannten Überempfindlichkeiten (Allergien) gegen diese Inhaltsstoffe von **Perfect Bleach** ist auf die Anwendung zu verzichten. Kontakt mit den Schleimhäuten, den Augen oder der Haut können Reizungen verursachen. In diesem Fall die betroffenen Regionen mit viel Wasser spülen, bei Kontakt mit den Augen zusätzlich einen Augenarzt aufsuchen. Übermäßiges Verschlucken des Gels kann zu Sodbrennen oder Übelkeit führen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

### Lagerhinweise:

Kühl lagern (Kühlschrank) und vor Sonnenlicht schützen.

Unsere Präparate werden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Soweit es die Anwendung der von uns gelieferten Präparate betrifft, sind unsere wörtlichen und/oder schriftlichen Hinweise bzw. unsere Beratung nach bestem Wissen abzugeben und unverbindlich. Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen. Da die Anwendung unserer Präparate ohne unsere Kontrolle erfolgt, liegt sie ausschließlich in Ihrer eigenen Verantwortung. Wir gewährleisten selbstverständlich die Qualität unserer Präparate entsprechend bestehender Normen sowie entsprechend des in unseren allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen festgelegten Standards.



## Mode d'emploi pour le chirurgien-dentiste

### Description du produit :

**Perfect Bleach** est un gel contenant soit de 10 %, soit de 16 % de peroxyde de carbamide (correspond à 3,5 % / 6 % de peroxyde d'hydrogène) pour le blanchiment doux de dents vivantes ou dévitalisées. Après la préparation des dents et après avoir donné des consignes au patient, celui-ci peut utiliser le matériau de blanchiment lui-même, sous contrôle du praticien.

### Indications :

- Pour les dents présentant :
- des colorations liées à l'âge
- des taches
- des colorations dues aux médicaments (par ex. la tétracycline)
- des colorations superficielles de l'émail dues à la fluorose
- des dépôts extrinsèques liés à l'alimentation
- des colorations consécutives à un saignement d'origine traumatique ou accompagnant une dévitalisation (extirpation)

Le succès du blanchiment dépend de la teinte naturelle de la dent, de l'intensité et de la raison de la coloration. La durée du traitement se raccourcit avec une concentration plus importante.

### Contre-indications :

- Au cours de la grossesse ou de l'allaitement.
- Chez les gros fumeurs sauf s'ils renoncent à fumer durant le traitement.
- Consommation excessive d'alcool.
- Allergies à l'un des composants du produit.
- Ne pas utiliser pour les patients de moins de 18 ans.

Un endommagement durable de la structure de l'émail suite à l'action de produits de blanchiment à base de peroxyde de carbamide n'a pas été démontré.

### Préparation du traitement :

1. Élimination du tartre ainsi que d'éventuelles colorations superficielles et d'anomalies superficielles comme des taches de fluorose par un nettoyage professionnel des dents. Déterminer le type et l'intensité de la coloration; juger si un blanchiment est indiqué.
2. Rechercher de l'origine des colorations avec la participation du patient (spécialement pour les origines externes).
3. A l'occasion d'une conversation informelle, expliquer au patient les possibilités, risques, effets secondaires et les éventuels traitements secondaires à envisager.
4. Déposer les obturations définitives et les traiter de manière provisoire avant le blanchiment; sceller les fissures de l'émail et la dentine exposée; traiter les obturations radiculaires (tenons, matériaux d'obturation), anciennes couronnes, facettes, etc.
5. Faire des clichés radiographiques des dents à blanchir afin de rechercher les lésions internes et d'évaluer les obturations radiculaires (révision éventuelle de l'obturation radiculaire, mise en place d'une couche isolante 1 à 2 mm sous-gingivale (par ex. ciment verre ionomère) ou d'une obturation provisoire).
6. Détermination de la teinte initiale à l'aide du teintier mis à disposition et éventuelle réalisation d'un cliché photographique.
7. Réalisation d'une empreinte, reproduisant parfaitement l'ensemble des surfaces occlusales ainsi que des marges gingivales.

### Confection de la gouttière thermoformable

Les instructions pour la confection de la gouttière thermoformable se trouvent dans le coffret.

### Le traitement :

1. Réaliser d'abord un essai de la gouttière sur le patient.
2. Vérifier l'assise correcte de la gouttière ainsi que la bonne conformation des bords.
3. Montrer au patient comment remplir la gouttière de produit de blanchiment, comment remplir et rincer la cavité, comment mettre la gouttière en place et la façon d'éliminer les excès de gel de blanchiment au niveau gingival.
4. Confier au patient la gouttière, le produit de blanchiment ainsi que le mode d'emploi qui lui est destiné.
5. Le patient reçoit aussi un plan de traitement ainsi qu'un rendez-vous pour contrôle.
6. Informer le patient au sujet de possibles effets indésirables (hypersensibilité). Au cas où des effets indésirables surviendraient, prier le patient de suspendre le traitement et de consulter le chirurgien-dentiste.
7. Application: 2 h quotidiennes ou pendant la nuit.

### Contrôle du déroulement du traitement :

1. Un contrôle doit avoir lieu après 2 à 3 jours pour vérifier si le patient a réalisé le traitement conformément au mode d'emploi.
2. Vérifier l'état de la gencive. En cas d'éventuelles irritations, vérifier la gouttière et réaliser les corrections nécessaires.
3. Le traitement est terminé après env. 7 à 14 jours, cela dépend du type et du degré de la coloration ou de la concentration du peroxyde de carbamide. A la fin du traitement, effectuer un contrôle ainsi qu'une constatation du résultat (éventuellement à l'aide d'une photo et du teintier). Informer le patient que la teinte de la dent sera définitive après env. 2 semaines suivant le traitement.

### Blanchiment simultané (interne/externe) de dents à lésions traumatiques ou traitées à la racine :

1. Enlever le pansement et préparer la cavité. Enlever l'origine de la coloration (par ex. anciennes obturations radiculaires, hémorragies, etc.) ou réduire l'obturation radiculaire.
2. Après la révision complète du canal radiculaire, obturer jusqu'à la limite émail/dentine (par ex. Gutta-percha).
3. Afin d'éviter la diffusion du matériau de blanchiment dans la direction du parodontale, créer un joint étanche en direction apicale (par ex. avec un ciment verre ionomère). Le fond de la cavité doit se situer sous-gingival.
4. Remplir la cavité avec le matériau de blanchiment en évitant les bulles d'air. Éliminer les excès avant l'insertion de la gouttière. Ensuite remplir les réservoirs de la gouttière avec le gel de blanchiment et insérer la gouttière.

5. Après la désinsertion de la gouttière rincer la cavité avec de l'eau et obturer avec une boulette de coton. L'enlever après les repas (par ex. un cure-dents) et remplacer par un nouveau pansement. Rincer la cavité avant une nouvelle application de gel de blanchiment. Le patient doit éviter toute contrainte mécanique sur la dent pendant le procédé de blanchiment.
6. Après le procédé de blanchiment la dent est obturée avec une obturation provisoire et l'obturation définitive est mise en place après env. 2 semaines.

### Interactions :

- Les matériaux d'obturation ne sont pas ou seulement très peu blanchis, ce qui peut conduire à des différences de teinte constatables entre l'émail et le matériau de restauration. Cette possibilité doit être envisagée avant tout traitement de blanchiment. Etant donné que la teinte de la dent est seulement définitive après 2 semaines, des obturations mises en place après le blanchiment peuvent devenir plus apparentes. Les restaurations ne doivent donc être entreprises au plus tôt que 2 semaines après le blanchiment.
- Au cours du traitement de blanchiment, il ne faudrait pas entreprendre un traitement à base de bains de bouche ou de désinfection de l'oropharynx. Les peroxydes peuvent modifier ou empêcher l'action de ces produits. En cas de nécessité absolue d'un tel traitement, il faut interrompre le traitement de blanchiment ou l'abandonner.

### Indications :

Du fait de la transparence plus prononcée obtenue après le traitement de blanchiment, les différences de teintes au niveau de la dent peuvent s'accroître (par ex. tenons radiculaires, obturations etc.). En cas de traitement insuffisant ou d'interruption du traitement, une nette modification de la teinte peut survenir après quelques semaines. Dans ces cas, une reprise du traitement est nécessaire. Les colorations dues à des substances impossibles à éliminer par oxydation ne peuvent pas être décolorées, par exemple celles produites par des composants de l'amalgame (argent).

### Précautions :

- En cas de contact prolongé du gel de blanchiment avec la gencive, une irritation suivie d'une inflammation peut survenir. Il faut donc veiller à éviter un contact du gel de blanchiment avec la gencive.
- Il faut absolument vérifier l'adaptation de la gouttière. Des bords non lissés, tranchants ou saillants peuvent provoquer des lésions ou des irritations des muqueuses. Si les bords ne sont pas bien appliqués ou en présence de vides au niveau occlusal ou incisif du gel peut s'échapper et provoquer une irritation gingivale. Vérifier la bonne assise de la gouttière et contrôler l'utilisation qu'en fait le patient; une correction ou réfection est parfois nécessaire.
- Le plus fréquent effet indésirable, qui apparaît avec une concentration augmentant du peroxyde de carbamide, est l'hypersensibilité passagère des dents traitées et du parodontale. Ces symptômes disparaissent après peu de temps si le traitement est terminé ou interrompu.
- À la fin du traitement de blanchiment, soigner les zones non traitées à l'aide des techniques d'obturation ou de confection de facettes.
- Il est fortement conseillé de s'abstenir de fumer durant le temps nécessaire au traitement.
- Au début du traitement, les zones déminéralisées peuvent avoir l'aspect de taches. Le traitement doit être poursuivi sans réticence étant donné que, le plus souvent, ces taches disparaissent suite au traitement de blanchiment.

### Avertissements :

**Perfect Bleach** contient du peroxyde de carbamide et menthol. Dans le cas d'hypersensibilités (allergies) connues à ces composants de **Perfect Bleach** ne pas utiliser le produit. Un contact avec les muqueuses, les yeux ou la peau peut provoquer des irritations. Dans ce cas, rincer abondamment les régions concernées avec de l'eau. Consulter un ophtalmologiste en cas de contact avec les yeux. Si vous avez une grande quantité de gel, des brûlures d'estomac ou des nausées sont possibles. Conserver hors de la portée des enfants !

### Conseils de stockage :

Conserver au frais (réfrigérateur) et à l'abri de la lumière solaire.

Nos préparations ont été développées pour utilisation en dentisterie. Quant à l'utilisation des produits que nous livrons, les indications données verbalement et/ou par écrit ont été données en bonne connaissance de cause et sans engagement de notre part. Nos indications et/ou nos conseils ne vous déchargent pas de tester les préparations que nous livrons en ce qui concerne leur utilisation adaptée pour l'application envisagée. Puisque l'utilisation de nos préparations s'effectue en dehors de notre contrôle, elle se fait exclusivement sous votre propre responsabilité. Nous garantissons bien entendu la qualité de nos produits selon les normes existantes ainsi que selon les standards correspondants à nos conditions générales de vente et de livraison.



## Instrucciones de uso para el odontólogo

### Descripción del producto:

**Perfect Bleach** es un gel con peróxido de carbamida del 10 % ó 16 % (corresponde al 3,5 % / 6 % de peróxido hidrogeno) para el delicado aclaramiento de dientes vitales y no vitales. Después de la preparación de los dientes y de darle las instrucciones al paciente, éste puede aplicar por sí solo el material de blanqueamiento bajo supervisión del dentista.

### Indicaciones:

- en caso de decoloraciones dentales condicionadas por la edad
- en caso de manchas
- en caso de decoloraciones por medicamentos (p. ej. tetraciclina)
- en caso de decoloraciones superficiales sobre el esmalte a causa de fluorosis
- en caso de depósitos alimenticios
- en caso de hemorragias originadas por traumas o desvitalización (extirpación)

El éxito de blanqueamiento depende del color natural del diente, la intensidad y la razón de la decoloración. Al utilizar el gel de blanqueamiento de más alta concentración se reduce el período del tratamiento.

### Contraindicaciones:

- Perfect Bleach** no deberá ser utilizado:
- durante el embarazo o el período de lactancia
- en fumadores empedernidos, salvo que renuncien el fumar durante el tratamiento
- en caso de consumo abusivo de alcohol
- en caso de alergia contra uno de los componentes
- no utilizar en pacientes menores de 18 años

No se han podido demostrar daños permanentes en la estructura de esmalte por la acción de agentes blanqueadores basados en peróxido de carbamida.

### Preparación del tratamiento:

1. Limpieza profesional así como eliminación de la placa bacteriana o anomalías superficiales como manchas de fluorosis y pulido, para poder determinar el tipo e intensidad de la decoloración. Luego se puede estimar si la decoloración se puede tratar con una terapia de blanqueamiento.
2. Discutir las causas de la decoloración de los dientes con el paciente (especialmente causas externas).
3. Advertir al paciente en una charla informativa sobre las posibilidades, riesgos y efectos secundarios así como un eventual tratamiento posterior si fuese necesario.
4. Remover las restauraciones que no estén intactas antes de comenzar el blanqueamiento y deberían ser tratadas provisionalmente, sellar las fisuras de esmalte y dentina expuesta, tratar obturaciones radiculares (postes, materiales para obturación radicular), coronas existentes, frentes estéticos, etc.
5. Sacar radiografías de los dientes a blanquear para detectar y controlar la obturación radicular (si es necesario tratar la obturación radicular, colocar una capa subgingival de 1 – 2 mm (p. ej. cemento ionómero de vidrio) o una obturación provisional).
6. Antes de blanquear el diente determinar el color usando el colorímetro adjunto y si se requiere sacar una foto.
7. Hacer la impresión, la cual reproduce todas las áreas oclusales y líneas gingivales.

### Elaboración de la férula dental

Las instrucciones para la fabricación de la férula dental está incluida en el kit.

### Realización del tratamiento:

1. En primer lugar, probar la férula en la boca del paciente.
2. Verificar el ajuste de la férula y la longitud correcta de sus márgenes.
3. Demostrar al paciente cómo se rellena la férula con el producto blanqueador, cómo se coloca, cómo se rellena y enjuaga la cavidad y cómo se elimina el exceso de gel de blanqueamiento de la encía.
4. Entregar al paciente las férulas, el gel blanqueador, así como las instrucciones de uso para pacientes.
5. El paciente recibe un programa de tratamiento y una cita de control.
6. Informar al paciente sobre los posibles efectos secundarios (hipersensibilidad). En caso de efectos secundarios, se le aconseja al paciente de interrumpir el tratamiento y de visitar nuevamente al odontólogo.
7. Aplicación: 2 horas por día o de noche.

### Control del proceso del tratamiento:

1. Después de dos ó tres días se debería hacer un control, para verificar si el paciente ha seguido el tratamiento según las instrucciones.
2. Controlar el estado de la encía. En caso de detectar irritaciones, revisar la férula y corregirla.
3. Dependiendo de la forma, el grado de la decoloración y la concentración de peróxido de carbamida, el tratamiento estará completado después de aprox. 7 a 14 días. Controlar y demostrar el éxito de blanqueamiento (eventualmente con foto o colorímetro) al final del tratamiento. Advertir al paciente que el color definitivo será conseguido después de aprox. 2 semanas después de terminar el tratamiento.

### Blanqueamiento simultáneo (interno/externo) de dientes afectados traumáticamente o de dientes tratados radicalmente:

1. Primero, exponer el sellado y crear una cavidad de acceso. Eliminar la razón de la decoloración (p. ej. obturaciones radiculares viejas, hemorragias, etc.) y reducir la obturación radicular.
2. Después de una revisión completa del conducto radicular, llenarlo hasta el límite de esmalte/dentina (p. ej. con gutta-percha).
3. Para evitar la difusión del gel blanqueador en dirección al periodonto, crear un margen apical impermeable (p. ej. con un cemento ionómero de vidrio). El fondo de la cavidad debe estar situado subgingival.
4. Aplicar el gel blanqueador a ser posible sin burbujas en la cavidad abierta. Limpiar los excedentes antes de colocar la férula. Después aplicar el gel en la férula y colocar la férula.
5. Después de quitar la férula, enjuagar la cavidad y cerrar con un pellet de espuma. Este pellet debería ser quitado después de las comidas (p. ej. con un pañillo) y sustituido por uno nuevo. Enjuagar antes de aplicar de nuevo el gel blanqueador. Durante la terapia, el paciente no debe morder con el diente.
6. Después de la terapia de blanqueamiento se obtura provisionalmente el diente y después de aprox. 2 semanas se trata definitivamente.

### Interacciones:

- Los materiales de obturación no se blanquean resp. se blanquean escasamente, lo que puede provocar diferencias de color entre el esmalte y el material de restauración. Esta posibilidad deberá tenerse en cuenta antes de iniciar cualquier terapia de blanqueamiento. Dado que el color final del diente será obtenido después de un período de 2 semanas, se pueden realizar las obturaciones puestas después del blanqueamiento. Por este motivo es aconsejable realizar las restauraciones como muy pronto 2 semanas después del blanqueamiento.
- Durante el tratamiento de blanqueamiento no deberán administrarse preparos terapéuticos para la boca o la garganta. El peróxido podría modificar o impedir la efectividad de estos medicamentos. Si fuera necesario un tratamiento urgente, el tratamiento de blanqueamiento se deberá demorar o interrumpir.

### Observaciones:

La translucidez elevada del diente después del tratamiento de blanqueamiento puede hacer que las diferencias de color resulten más visibles (p. ej. poste u obturaciones radiculares, etc.). En caso de blanqueamiento insuficiente o interrupción del tratamiento puede manifestarse una considerable remisión del color después de unas semanas. En estos casos será necesario repetir el tratamiento. No es posible blanquear decoloraciones que tienen su origen en materiales no blanqueables por oxidación, p. ej. los componentes de la amalgama (plata).

### Medidas de precaución:

- En caso de contacto prolongado del gel de blanqueamiento con la encía, puede producirse una irritación con inflamación posterior. Por este motivo deberá cuidarse de evitar el contacto del gel blanqueador con la encía.
- La adaptación de la férula tiene que ser controlada incondicionalmente. Los cantos sin alisar, agudos o sobresalientes pueden provocar lesiones o irritaciones de las mucosas. En caso de márgenes de pobre ajuste o cavidades en el área oclusal respectivamente incisal, el gel blanqueador puede extravasarse y puede causar irritaciones en la encía. Controlar el ajuste fijo de la férula y controlar la aplicación por el paciente, dado el caso es necesaria una corrección o una fabricación nueva.
- Los más frecuentes e indeseados efectos secundarios que aparecen con el incremento de la cantidad de los ingredientes activos es la hipersensibilidad temporal de los dientes tratados debido a la sensibilización de su periodonto. Estos síntomas desaparecen al poco tiempo después del tratamiento.
- Una vez finalizado el tratamiento blanqueador se restauran las áreas no tratadas mediante técnica de obturación o facetas.
- Durante el período de blanqueamiento no se deberá fumar.

- Al principio del tratamiento las zonas desmineralizadas pueden destacarse en forma de manchas. El tratamiento se debe proseguir sin temor, puesto que estas manchas desaparecen en la mayoría de los casos durante el transcurso de la terapia de blanqueamiento.

#### Advertencias:

**Perfect Bleach** contiene de peróxido de carbamida y mentol. **Perfect Bleach** no debe ser usado en caso de hipersensibilidades (alergias) contra estos ingredientes. El contacto con la mucosa, los ojos o la piel puede provocar irritaciones. En este caso, enjuagar las regiones afectadas con abundante agua, en caso de contacto con los ojos contactar adicionalmente un oftalmólogo. Tragar excesivamente el gel puede llevar a cabo ardor de estómago o náuseas. ¡Manténgase fuera del alcance de los niños!

#### Conservación:

Conservar en lugar fresco (refrigerador) y preservar de la luz del sol.

Nuestros preparados se desarrollan para uso en el sector odontológico. En lo que se refiere a la aplicación de nuestros productos, se han dado nuestras indicaciones verbales y/o escritas y consejos sin compromiso según nuestro leal saber y entender. Nuestras indicaciones y/o consejos no les dispensan de comprobar los preparados suministrados por nosotros respecto a su aptitud para la aplicación intencionada. Dado que la aplicación de nuestros preparados se efectúa fuera de nuestro control, la misma se encuentra bajo su exclusiva responsabilidad. Naturalmente les aseguramos la calidad de nuestros preparados según las normas correspondientes y de acuerdo con el estándar establecido en nuestras condiciones generales de venta y entrega.



## Istruzioni d'uso per il dentista

#### Descrizione del prodotto:

**Perfect Bleach** è un gel contenente il 10 % o il 16 % di perossido di carbammide (corrisponde a 3,5 % / 6 % di perossido d'idrogeno) e uno sbiancamento delicato di denti vitali e non vitali. Dopo aver preparato i denti e aver istruito il paziente, il gel sbiancante può essere applicato dal paziente, sotto la supervisione del dentista.

#### Indicazioni:

- Sbiancamento di denti vitali decolorati
- Sbiancamento di denti non vitali decolorati

#### Le decolorazioni possono essere causate da:

- Cambiamenti dovuti all'età
- Macchie superficiali
- Assunzione di farmaci (per es. tetracicline)
- Fluorosi
- Macchie dovute da assunzione di alcuni alimenti
- Sanguinamento a causa di trauma o trattamento endodontico/devitalizzazione

Il successo dello sbiancamento dipende dalla tinta del dente, nonché dall'intensità e dalla causa di decolorazione. L'utilizzo del gel con concentrazioni più elevate abbrevia i tempi di trattamento.

#### Controindicazioni:

**Perfect Bleach** non deve essere usato in caso di:

- Gravidanza e allattamento
- Forti fumatori, a meno che non smettano di fumare durante il trattamento
- Soggetti che assumono grandi quantità di alcolici
- Soggetti allergici ai componenti del prodotto
- Questo prodotto non deve essere utilizzato nei bambini e nei ragazzi di età inferiore a 18 anni

Non è stato provato un sostanziale danno alla struttura dello smalto causato dall'effetto di agenti sbiancanti a base di perossido di carbammide.

#### Preparazione al trattamento:

1. Il paziente deve essere sottoposto a una seduta di igiene professionale per rimuovere tartaro, contaminazioni superficiali e anomalie, come macchie di fluoro. Il tipo e l'intensità della decolorazione dovrebbero essere determinati e valutati in relazione alla terapia.
2. Discutere la causa della decolorazione dei denti con il paziente (soprattutto per quanto riguarda le cause esterne).
3. Avvisare il paziente in una conversazione informativa delle possibilità, dei rischi e degli effetti collaterali, nonché della necessità di un trattamento di follow-up.
4. Prima di iniziare la terapia, rimuovere qualunque restauro che non sia intatto e trattarlo in modo provvisorio. Sigillare le eventuali fessure dello smalto e la dentina esposta. I trattamenti endodontici (perni, materiali da restauro endodontico), le corone esistenti, le faccette ecc. dovrebbero essere esaminati prima dell'inizio dello sbiancamento.
5. Eseguire una radiografia dei denti da sbiancare per rilevare eventuali danni interni e per valutare le otturazioni canalari e determinare se sia necessario un loro ritrattamento (per es. applicando un isolamento sottogengivale di 1 - 2 mm con cemento vetroionomerico) o un'otturazione provvisoria.
6. Determinare la tinta iniziale del dente prima del trattamento mediante la scala colori in dotazione e, se si desidera, effettuare delle fotografie.
7. Eseguire un'impronta dei denti che riproduca chiaramente tutte le aree occlusali e le linee gengivali.

#### Realizzazione della mascherina

Le istruzioni per la realizzazione della mascherina sono incluse nel kit.

#### Esecuzione del trattamento:

1. Far provare la mascherina al paziente.
2. Verificare la mascherina e assicurarsi che si adatti correttamente e che i bordi abbiano la lunghezza corretta.
3. Mostrare al paziente come utilizzarla correttamente il kit, come applicare il gel nella mascherina, sciacquare la cavità, applicare la mascherina e rimuovere il gel in eccesso dalle gengive.
4. Consegnare al paziente le mascherine, il gel e il depliant informativo per il paziente.
5. Dare al paziente il piano di trattamento e decidere gli appuntamenti di follow-up.
6. Informare il paziente della possibilità di effetti collaterali (ipersensibilità). In questo caso, dire al paziente di interrompere il trattamento e consultare il dentista.
7. Applicazione: 2 ore al giorno o durante la notte.

#### Supervisione del trattamento:

1. Il primo controllo dovrebbe essere eseguito dopo due o tre giorni per assicurarsi che il paziente stia eseguendo il trattamento secondo le istruzioni.
2. Esaminare le condizioni delle gengive. Controllare e modificare la mascherina in caso vi siano segni di irritazione.

3. In base al tipo e al grado di decolorazione e/o alla concentrazione di perossido di carbammide, il trattamento dovrebbe essere completato in circa 7 - 14 giorni. Dopo il completamento del trattamento, verificare e dimostrare il successo del trattamento con foto e con la scala colori. Il paziente dovrebbe essere avvisato anche che la tinta definitiva si otterrà dopo circa due settimane dalla fine del trattamento.

#### Trattamento simultaneo (interno / esterno) di denti danneggiati da trauma o di denti trattati endodonticamente:

1. Per prima cosa, esporre la chiusura e creare un'apertura della cavità. Rimuovere la causa della decolorazione (per es. materiali di otturazione endodontica, emorragia ecc.) e/o ridurre l'otturazione.
2. Dopo una completa revisione del canale radiolare, otturare il canale fino al limite dentina-smalto (per es. con guttaperca).
3. Per evitare la diffusione del gel in direzione del parodontio, creare un buon sigillo apicale (per es. con cemento vetroionomerico). Il pavimento della cavità dovrebbe essere ancora situato sotto gengiva.
4. Applicare il gel nella cavità aperta, se possibile senza bolle. Eliminare l'eccesso prima di applicare la mascherina. Successivamente, riempire i serbatoi con il gel e applicare la mascherina.
5. Dopo aver rimosso la mascherina, sciacquare la cavità con acqua e chiodera con un pellet di cotone. Il pellet dovrebbe essere rimosso dopo i pasti (per es. con uno stuzzicadenti) e sostituito con uno nuovo. Sciacquare prima di applicare nuovamente il gel. Il paziente non dovrebbe occludere sul dente trattato durante le terapie.
6. Dopo il completamento della terapia, il dente dovrebbe essere chiuso con un'otturazione provvisoria. Dopo circa due settimane, il dente dovrebbe essere pronto per il restauro definitivo.

#### Interazioni:

- I materiali da restauro non si sbiancano o solo leggermente, il che porta a differenze tra lo smalto e i restauri. Questa possibilità dovrebbe essere tenuta in considerazione prima di ciascuna terapia. Dato che la tinta definitiva del dente si ottiene dopo 2 settimane, i restauri esistenti potrebbero essere accentuati dopo lo sbiancamento. I restauri devono quindi essere eseguiti dopo due settimane dalla fine del trattamento.
- I trattamenti con agenti terapeutici oro-faringei non dovrebbero essere assunti durante lo sbiancamento. Il perossido può modificare o impedire l'efficacia di questi agenti.
- Lo sbiancamento dovrebbe essere interrotto o rimandato in caso questo trattamento sia urgente.

#### Considerazioni speciali

A causa dell'aumentata traslucenza, le differenze di colore nel dente possono essere molto più evidenti dopo la terapia (per es. perni endodontici, restauri ecc.). Se la terapia è insufficiente o se viene interrotta, può essere evidente una remissione. In questo caso, bisogna ripetere il trattamento. Le decolorazioni causate da sostanze che non rispondono alla rimozione ossidativa, come i componenti dell'amalgama (argento), non possono essere sbiancate.

#### Precauzioni:

- Il contatto a lungo termine del gel con la gengiva può portare a irritazione con conseguente infiammazione. È quindi importante fare in modo che il gel non entri in contatto con la gengiva.
- Deve essere verificata la precisione della mascherina. Mascherine con bordi ruvidi, appuntiti o debordanti possono causare danni ed irritazioni alle mucose. Bordi imprecisi o spazi vuoti nell'area occlusale o incisale possono portare a fuoriuscita del gel, con irritazione della gengiva. Verificare la precisione della mascherina e il suo uso corretto da parte del paziente. Se necessario, correggere o rifare la mascherina.
- L'effetto indesiderato più frequente che si può verificare con l'aumentare della concentrazione degli ingredienti attivi è l'ipersensibilità provvisoria dei denti trattati e del parodontio. Questi sintomi scompaiono dopo che il trattamento è terminato o è stato interrotto per un breve periodo di tempo.
- Dopo la fine del trattamento, restaurare le aree non trattate con otturazioni o faccette.
- Durante il trattamento i pazienti non dovrebbero fumare.
- All'inizio della terapia, le aree demineralizzate si possono macchiare. Dato che queste macchie scompariranno di nuovo durante la terapia, il trattamento dovrebbe essere continuato senza esitazione.

#### Attenzione:

Il **Perfect Bleach** contiene di perossido di carbammide e mentolo. Non utilizzare **Perfect Bleach** in caso di ipersensibilità (allergia) nota a uno di questi componenti. Il contatto con la mucosa, gli occhi o la pelle può causare irritazioni. In tal caso, lavare immediatamente l'area con abbondante acqua e nel caso di contatto con gli occhi rivolgersi a un medico. L'eccessiva ingestione di gel può causare anomalie nel battito cardiaco e nausea. Tenere fuori dalla portata dei bambini!

#### Conservazione:

Proteggere **Perfect Bleach** dalla luce solare diretta. Si raccomanda di conservare in frigorifero.

I nostri preparati sono stati sviluppati per essere utilizzati in odontoiatria. Per quanto riguarda l'applicazione dei prodotti da noi forniti, le informazioni verbali e/o scritte sono fornite secondo le nostre competenze e senza obblighi. Le informazioni e/o i suggerimenti forniti non esonerano dall'esaminare la documentazione relativa alla loro idoneità per gli scopi desiderati. Dato che l'utilizzo dei nostri prodotti non è sotto il nostro controllo, l'utilizzatore è pienamente responsabile del loro uso. Naturalmente, noi garantiamo la qualità dei nostri prodotti secondo gli standard esistenti e la loro corrispondenza alle condizioni indicate nei termini di vendita e di fornitura.



## Gebruiksaanwijzing voor de tandarts

#### Productomschrijving:

**Perfect Bleach** is een gel met 10 % of 16 % carbamide peroxide (is gelijk aan 3,5 % / 6 % waterstofperoxide) voor het mild bleken van vitale en non-vitale elementen. Na het voorbereiden van de tanden en het instrueren van de patiënt kan deze het bleekmiddel zelf aanbrengen onder supervisie van de tandarts.

#### Indicaties:

- Bleken van verkleurde vitale elementen
- Bleken van verkleurde non-vitale elementen

#### Verkleuringen kunnen veroorzaakt worden door:

- Leefstijdsafhankelijke tandverkleuringen
- Vlekken
- Verkleuringen door medicijnen (bijvoorbeeld Tetracycline)
- Fluorose
- Verkleuringen door voedsel
- Bloedingen veroorzaakt door trauma of devitalisatie en/of endodontische behandeling

Het bleekresultaat hangt af van de natuurlijke tandkleur evenals van de intensiteit en oorzaak van de verkleuring. Gebruik van de gel met hogere concentratie verkort de tijd van de behandeling.

#### Contra-indicaties

- Gedurende de zwangerschap en borstvoeding
- Bij zware rokers, behalve als het roken tijdens het bleken gestopt wordt
- Bij zware alcohol drinkers
- Bij individuen die allergisch zijn voor bepaalde ingrediënten
- Niet aanbrengen bij patienten onder de 18

#### Blijvende schade aan de glazuurstructuur door het gebruik van op carbamide peroxide gebaseerde bleekgels is niet aangetoond.

#### Voorbereiden van de tanden

1. De tanden van de patiënt moeten grondig gereinigd worden om tandsteen en oppervlakte-verontreinigingen en anomalieën zoals fluoro-sevlekken te verwijderen. Het bepalen van de soort en intensiteit van de verkleuring is nodig om te beoordelen of bleektherapie geschikt is.
2. Bespreek de oorzaak van de verkleuring van de tand(en) met de patiënt (zeker externe oorzaken).
3. Adviseer de patiënt tijdens een informatief gesprek over de mogelijkheden, risico's en neven-effecten en eventuele vervolgbehandelingen.
4. Verwijder elke restauratie die niet intact is voor het begin van de behandeling en provisorisch verzorgen. Verzegel elk scheurtje in het glazuur en blootliggend dentine. Endodontische behandelingen (stiften, endodontisch gebruikte restauratiematerialen), aanwezige kronen, veneers etc. moeten goed gecontroleerd worden alvorens te bleken.
5. Neem een röntgenopname van de elementen die gebleekt moeten worden om eventuele interne schade te kunnen herkennen en het beoordelen van de vortvulling om te bepalen of een revisie noodzakelijk is (bijvoorbeeld het plaatsen van een 1 - 2 mm subgingivale isolatie laag met een glasionomeercement) of het maken van een tijdelijke vulling.
6. Bepaal de uitgangskleur van de elementen voor behandeling met de bijgeleverde kleurenschaal en neem indien gewenst extra foto's.
7. Neem een afdruk van de tanden die duidelijk alle occlusale gebieden en gingivale lijnen weergeeft.

#### Het maken van de bleeklepel

De gebruiksaanwijzing voor het maken van de bleeklepel zijn aanwezig in de set.

#### Vervolg van de behandeling:

1. Laat de patiënt de bleeklepel passen.
2. Controleer de bleeklepel of deze nauwkeurig past en de randen de juiste lengte hebben.
3. Het vullen van de bleeklepel met bleekgel, eventueel vullen en spoelen van de kaviteit, het plaatsen van de bleeklepel en het verwijderen van overtollig bleekgel van het tandvlees aan de patiënt demonstren.
4. Overhandig de patiënt de bleeklepel, bleekgel en de patiëntengebruiksaanwijzing.
5. Geef de patiënt een behandelplan en een vervolgspraak.
6. Informeer de patiënt over mogelijke bijwerkingen (overgevoelghed). Verzoek de patiënt bij het optreden van eventuele bijwerkingen de behandeling te stoppen en een tandarts te raadplegen.
7. Gebruik: 2 uur overdag, of door de nacht.

#### Controle van het verloop van de behandeling:

1. De eerste controle moet na twee of drie dagen uitgevoerd worden om te kijken of de patiënt de behandeling volgens de instructies uitvoerd.
2. Bekijk de conditie van de gingiva, controleer de bleeklepel en pas deze aan als er tekenen van irritaties zijn.
3. De behandeling is afhankelijk van het soort en graad van de verkleuring en carbamideperoxide concentraat na 7 - 14 dagen klaar. Aan het einde van de behandeling een controle en demonstratie van het eindresultaat (eventueel met foto's en kleurenschaal) geven. De patiënt er op wijzen dat de definitieve tandkleur pas ongeveer 2 weken na het beëindigen van de behandeling bereikt wordt.

#### Simultaan behandelen (intern / extern) van een traumatisch beschadigd element (en) met endodontische behandeling:

1. Afsluiting vrij maken en een opening naar de kaviteit maken. Verwijder de oorzaak van de verkleuring. (Bijvoorbeeld endodontisch vulmateriaal, hemorragie etc.) en/of verklein de wortelvulling.
2. Na het volledig reviseren van het wortelkanaal, het kanaal vullen tot de dentine / glazuur grens (bijvoorbeeld met gutta-percha)
3. Zorg voor een goede apikale afsluiting (bijvoorbeeld met glasionomeercement) om diffusie van de bleekgel in de richting van het parodontium te voorkomen. De bodem van de kaviteit moet nog subgingivaal liggen.
4. Breng de bleekgel aan in de open kaviteit zonder luchtbelletjes. Verwijder overschot voor de bleeklepel aan te brengen. Vul daarna de reservoirs met bleekgel en breng de bleeklepel aan.
5. Na het verwijderen van de bleeklepel de kaviteit met water spoelen en afsluiten met een wattenrol. Na de maaltijd moet deze vervangen worden (bijvoorbeeld met een tandenstoker) door een nieuwe wattenrol. Spoelen voor het aanbrengen van nieuwe gel. Gedurende de bleektherapie moet de patiënt niet met de tand bijten.
6. Na het beëindigen van de behandeling moet de tand met een provisorische vulling afgesloten worden. Na ongeveer twee weken kan het element permanent behandeld worden.

#### Wisselwerkingen:

- Vulmaterialen worden niet of zeer weinig helderder wat tot kleuronderscheid tussen glazuur en restauratiemateriaal leiden kan. Deze mogelijkheid moet voor elke behandeling in overweging genomen worden. Omdat de definitieve tandkleur pas na ongeveer 2 weken bereikt wordt kunnen aanwezige restauraties na het bleken geaccentueerd worden. Restauraties dienen daarom pas twee weken na het bleken uitgevoerd te worden.
- Gedurende het bleken mag geen mond- en keelbehandeling plaatsvinden. Door peroxide kan de werkzaamheid van deze middelen veranderd of verhindert worden. Mocht een dergelijke behandeling noodzakelijk zijn, dan het bleken afbreken of uitstellen.

#### Aanwijzingen:

Door het toemenen van de translucetheit kunnen kleurverschillen in de tand prominenter aanwezig zijn na de behandeling. (bijvoorbeeld stiften, restauraties etc.) Bij niet toereikend bleken of het afbreken van de behandeling kan na enkele weken een duidelijk terugkleuring plaatsvinden. Het herhalen van de behandeling in dit geval is dan noodzakelijk. Verkleuringen veroorzaakt door substanties die niet reageren op oxidatief verwijderden kunnen niet gebleekt worden bijvoorbeeld bestanddelen in amalgaam (zilver).

#### Voorzorgsmaatregelen:

- Langdurig contact van de bleekgel met de gingiva kan lijden tot irritatie en ontsteking. Het is daarom belangrijk er voor te zorgen dat de gel niet in aanraking komt met de gingiva.
- Het nauwkeurig passen van de bleeklepel moet goed gecontroleerd worden. Bleeklepels met ruwe, scherpe of overlappende randen kunnen schade of irritatie veroorzaken aan het slijmvlies. Slecht passende randen of holle ruimtes in het occlusale of incisale bereik kunnen tot gevolg hebben dat de bleekgel lekt wat kan leiden tot irritatie van de gingiva.

- Controleer het nauwkeurig passen van de bleeklepel en het gebruik door de patiënten. Correcties aanbrengen of het overmaken van de bleeklepel kan noodzakelijk zijn.
- Het meest voorkomende ongewenste neveneffect dat voorkomt met het toemenen van de werkzame-concentratie is de tijdelijke gevoeligheid van het behandelde element (en) en parodontium. Deze symptomen verdwijnen als de behandeling beëindigd wordt of tijdelijk onderbroken.
- Na het beëindigen van de behandeling de onbehandelde oppervlakken met restauraties of veneers verzorgen.
- Gedurende de behandeling mag niet gerookt worden.
- Gedominaliseerde oppervlakken kunnen aan het begin van de behandeling als vlekken naar voren komen. De behandeling kan zonder aarzeling voortgezet worden omdat de meeste van deze vlekken gedurende de therapie zullen verdwijnen.

#### Waarschuwing:

**Perfect Bleach** bevat carbamide peroxide en menthol. Bij bekende overgevoeligheden (allergieën) voor de inhoudsstoffen in **Perfect Bleach** moet van het gebruik afgezien worden. Contact met het slijmvlies, ogen of huid kan voor irritatie zorgen. Direct met voldoende water spoelen als dit gebeurt. Een arts raadplegen bij contact met de ogen. Doorslikken van de bleekgel kan zuurbranden of misselijkheid veroorzaken. Buiten bereik van kinderen houden!

#### Opslag:

Bescherm **Perfect Bleach** van direct zonlicht. In de koelkast bewaren wordt aanbevolen.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoording. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopvoorwaarden.



## Перфект Блич (Perfect Bleach)

### Инструкция по применению для стоматолога

#### Описание материала:

**Перфект Блич** – гель с содержанием 10 % или 16 % перекиси карбамида (соответствует 3,5 % / 6 % перекиси водорода) для щадящего отбеливания живых и девитализированных зубов. После подготовки зубов и инструктажа данное отбеливающее средство пациент может применять самостоятельно под контролем стоматолога.

#### Показания:

- возрастные изменения цвета зубов;
- наличие пятен;
- изменения цвета от медикаментов (напр., тетрациклина);
- поверхностные изменения цвета эмали при флюорозе;
- отложения алиментарного происхождения;
- при кровотечениях вследствие травм или девитализации (акстирации).

Процесс отбеливания зависит от естественного цвета зубов, интенсивности и причины изменения цвета. Длительность лечения сокращается при использовании повышенной концентрации отбеливающего средства.

#### Противопоказания:

- во время беременности или в период кормления грудью;
- для курильщиков с большим стажем, т.к. во время лечения требуется полный отказ от курения;
- при злоупотреблении алкоголем;
- при аллергии на компоненты материала;
- не предназначен для пациентов младше 18 лет.

Глубокое повреждение структур эмали под действием отбеливающих средств на основе перекиси карбамида не доказано.

#### Подготовка лечения:

1. Удаление зубного камня и поверхностных загрязнений путем проведения профессиональной чистки зубов. Установить вид и интенсивность пигментации зубов, а также оценить необходимость процедуры отбеливания.
2. Обсудить причины окрашивания зубов (особенно внешние причины) с пациентом.
3. Во время беседы разъяснить возможности, риски и побочные эффекты отбеливания, а также вероятность проведения последующего лечения.
4. Неудовлетворительные пломбы перед отбеливанием удалить, полости закрыть временными пломбами. Изолировать краевые трещины, открытый дентин, внутрикорневые конструкции (штифты, корневые пломбировочные материалы), имеющиеся коронки, виниры и т.д.
5. Рентгеновские снимки зубов для выявления внутренних повреждений или с целью оценки корневых пломб (возможна ревизия корневой пломбы, изготовление изолирующей прокладки на 1 - 2 мм ниже десневого края (напр., из стеклоиономерного цемента) или временной пломбы).
6. Определение цвета исходного состояния с помощью прилегаемой системы расцветки, в дополнение можно сделать фотоснимок.
7. Изготовление оттиска, хорошо воспроизводящего все поверхности зубов и десневой край.

#### Изготовление каппы:

Инструкция по изготовлению каппы прилагается.

#### Проведение процедуры:

1. Примерить каппу пациенту.
2. Проверить посадку каппы и соответствие длины краев.
3. Продемонстрировать пациенту наполнение каппы отбеливающим средством, возможное заполнение и промывание полости, установку каппы и удаление излишков отбеливающего геля с десны.
4. Выдать пациенту каппы, отбеливающее средство, а также информацию по применению для пациентов.
5. Выдать пациенту план лечения со сроками контроля.
6. Следует указать пациенту на возможные побочные эффекты (гиперестезия), при появлении которых лечение прекратить и обратиться к стоматологу.
7. Применение: 2 часа в течение дня или на ночь.

#### Контроль процедуры отбеливания:

1. Через 2 - 3 дня необходим контроль проведения процедуры пациентом в соответствии с инструкцией.
2. Определение состояния десны. При возможном появлении раздражения проверить состояние каппы и провести ее коррекцию.
3. Отбеливание длится около 7 - 14 дней в зависимости от вида/степени изменения цвета зубов и концентрации перекиси карбамида. По окончании терапии провести контроль и продемонстрировать успех лечения (напр., с помощью фотоснимка и системы расцветки). Необходимо обратить внимание пациента на то, что желаемый оттенок зубов достигается прил. через 2 недели после окончания отбеливания.

#### Одновременное (внутреннее/внешнее) отбеливание травматически поврежденных или эндодонтически леченых зубов:

1. Прежде всего, удалить пломбу и сформировать вход в полость зуба. Устранить причину изменения цвета (напр., старые корневые пломбы, геморагия и т.п.), соответственно, частично убрать корневую пломбу.
2. После полноценной ревизии корневой канал заполнить до границы эмали/дентина (напр., гуттаперчей).
3. Чтобы исключить диффузию отбеливающего средства в направлении пародонта, изготовить плотную изолирующую прокладку в апикальном направлении (напр., СИЦ). Дно полости должно располагаться субгингивально.
4. Внести в раскрытую полость отбеливающее средство по возможности без пузырьков. Излишки перед наложением отбеливающей шины смыть. В заключение шину заполнить отбеливающим гелем и установить на место.
5. После снятия шины полость промыть водой и прикрыть ватным тампоном. После еды тампон удалить (напр., зубочисткой) и заменить на новый. Перед очередным внесением отбеливающего геля рот прополоскать. Во время отбеливающей терапии этим зубом пациент кусать не должен.
6. После отбеливания зуб закрывается временной пломбой и примерно через 2 недели окончательно пломбируется композитом.

#### Взаимодействие:

При отбеливании пломбировочные материалы практически не меняют цвет, что может привести к различиям цвета эмали и реставрации. Перед отбеливанием это следует учитывать. Поскольку желаемый оттенок зубов достигается прил. через 2 недели, пломбы, поставленные после отбеливания зубов, могут отличаться по цвету.

Поэтому реставрации должны выполняться не ранее, чем через 2 недели после отбеливания.

Во время отбеливания не следует проводить терапевтическое лечение полости рта и зева. Пероксид может изменить действенность этих средств или инактивировать их.

При необходимости срочного лечения отбеливание прервать или отменить.

#### Указания:

- Благодаря повышению прозрачности после отбеливания могут появиться цветовые различия внутри зуба (напр., корневые штифты, пломбы и т. д.).
- При недостаточном отбеливании или его прерывании уже через несколько недель может наступить явная ремиссия цвета. В этих случаях необходимо повторение процедуры.
- Не могут быть устранены с помощью отбеливания изменения в цвете, которые вызваны веществами, не обесцвечивающимися под действием оксидов, напр., составными компонентами амальгамы (серебро).

#### Меры предосторожности:

- При длительном контакте отбеливающего геля с десной возможно ее раздражение и развитие воспаления, поэтому следует исключить контакт отбеливающего геля со слизистой оболочкой десны.
- Обязательно проверить точность размеров каппы. Не гладкие, острые или выступающие края отбеливающей каппы могут вызвать повреждение или раздражение слизистой оболочки. При неплотном прилегании краях или пустотах в области окклюзионной или режцовой поверхности отбеливающий гель может вытечь и вызвать раздражение десны.
- Проверить плотное положение каппы и проконтролировать правильность применения со стороны пациента, при необходимости провести корректировку или изготовить новую каппу.
- Преходящая гиперестезия леченых зубов и парадонтальная гиперестезия являются наиболее частыми нежелательными побочными явлениями, возникающими при повышении концентрации действующего вещества. Эти симптомы исчезают через короткое время после окончания или перерыва в процедуре.
- После завершения процедуры участки, не подвергавшиеся отбеливанию, покрыть пломбой или облицовкой.
- Во время отбеливания не следует курить.
- Деминерализованные пункты в начале процедуры могут выделяться как пятна. Процедуру, несомненно, следует продолжить дальше, в большинстве случаев эти пятна исчезают.

#### Указания по безопасности:

**Перфект Блич** содержит перекиси карбамида и ментол. При наличии повышенной чувствительности (аллергии) к данным компонентам **Перфект Блич**, следует отказаться от его применения. Контакт со слизистыми оболочками, глазами или кожей может вызвать раздражение. В этом случае пораженные области промыть большим количеством воды, при контакте с глазами необходимо также обратиться к офтальмологу.

Избыточное проглатывание геля может вызвать изжогу или тошноту. Хранить в недоступном для детей месте!

#### Указания по хранению:

Хранить в прохладном (холодильник) и защищенном от света месте.

Наши препараты разработаны для использования в стоматологии. Поскольку речь идет о применении поставляемых нами препаратов, наши устные и/или письменные указания, а также наша консультация, являются абсолютно честными и ни к чему не обязывающими. Наши указания и/или консультации не освобождают Вас от проверки поставляемых нами препаратов на их пригодность к использованию в соответствующих целях. Поскольку применение наших препаратов проводится без нашего контроля, ответственность за это ложится исключительно на Вас. Разумеется, мы гарантируем, что качество наших препаратов отвечает существующим нормам, а также стандартам, указанным в наших общих условиях продажи и поставок.

Last revised: 10/2018

VOCO GmbH  
Anton-Flettner-Str. 1-3  
27472 Cuxhaven  
Germany

Phone +49 (4721) 719-0  
Fax +49 (4721) 719-140  
e-mail: marketing@voco.com  
www.voco.dental



VC 60 001658 E1 1018 99 © by VOCO